

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Filipos

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Filipos

¹ Ri'in in Pablo y ri Timoteo, ri oj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo, kaqataq b'i wa carta che alaq ri k'o alaq chupa ri tinamit Filipos. Kaqatz'ib'aj k'u pan che alaq, ri alaq aj k'amal wach y alaq aj chakib' e to'b'el piglesia, junam uk' onoje alaq, ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.

² K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Tioxib'al chwach ri Dios kuma ri hermanos e k'o Filipos

³ Echiri' kak'un alaq chinuk'u'x, lik kintioxin che ri Dios uma ralaq.

⁴ Yey echiri' kan'an orar, xaqi kantz'onoj che ri Dios paw'i' onoje alaq. Ruk' k'u ki'kotemal

⁵ kan'an wa', ma lik junam chakuninaq alaq wuk' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij e chwi lo ri nab'e q'ij echiri' xya ib' alaq puq'ab' ri Cristo y k'a e katajin alaq che u'anik waq'ij ora.

⁶ E ri Dios xjeqow re ri utzilaj chak pa anima' alaq, yey lik kub'ul nuk'u'x che wa': Ri Dios katajin che to'ik alaq cha' kab'in alaq jusuk' chwach, yey Rire kutz'aqatisaj ri chak uk' alaq k'a pa ri q'ij echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal Jesucristo.

⁷ Lik ub'e k'ut kanch'ob' wa' paw'i onoje alaḡ, ma xaḡi k'o alaḡ pa wanima'. Yey ralaḡ lik into'om alaḡ ruk' ri chak uya'om ri Dios chwe ruma runimal rutzil uk'u'x. Into'om ne alaḡ tob' in k'o pa cárcel o echiri' kanḡ'alajisaj ri Utzilaj Tzij chikiwach ri e aj q'atal tzij y kanjikib'a' k'u uwach lik qatzij ri kanḡ'alajisaj.

⁸ Ri Dios reta'am, paqatzij wi ri'in lik k'ax kanna' onoje alaḡ. Yey wa kanna' pa ri wanima' che alaḡ, e ri Qanimajawal Jesucristo ya'yom chwe.

⁹ Kantz'onoj k'u che ri Dios paw'i alaḡ cha' kanimar más ri rutzil k'u'x alaḡ y ri na'oj alaḡ

¹⁰ cha' jela' keta'maj alaḡ sa' ri lik taḡal che ri b'inik silab'ik alaḡ. B'ina k'u alaḡ jusuk' cha' echiri' kak'un tanchi ri Cristo na jinta mak kariqitaj che alaḡ.

¹¹ Ruma k'u ri Qanimajawal Jesucristo kilitaj ri jusuk' b'inik silab'ik alaḡ, yey echiri' kilitaj wa' kuma ri tikawex, rike kakiyak uq'ij ri Dios y kakib'ixoj rub'i'.

Ri k'ax xik'ow wi ri Pablo lik k'o xutiḡoj

¹² Hermanos, lik kuaj keta'maj alaḡ wa': Ronoje taḡ ri k'ax wik'owib'em lik k'o xutiḡoj ma ruk' wa' xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij chikiwach ri tikawex.

¹³ Utz ne xu'ano, ma wo'ora ri soldados re ri nimalaj aj q'atal tzij junam kuk' ri jujun chik e k'o wara, konoje xketa'maj in k'o pa cárcel ruma kantzijoj rub'i' ri Cristo.

¹⁴ Y na xew ta wa', ma ruma ri u'anom ri Dios wuk' wara pa cárcel, e k'i ri hermanos lik xkijikib'a' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal yey más ne

xmiq' kik'u'x che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios y na kakixi'ij ta k'ana kib' kaki'an wa'.

¹⁵ Kaki'an k'u ri' wa' ruk' ronoje kik'u'x, no'j e k'o jujun chik kakitzijoj rub'i' ri Cristo xew cha' kaki'an nim che kib' chinuwach ri'in ruma k'ax kik'u'x chwij.

¹⁶ Yey ketzijon puwi ri Cristo na ruk' ta rutzil kik'u'x, xa e re yakb'al kiq'ij. Ma chikiwach rike ruk' ri kaki'ano, kakiya más b'is chwe puwi ri k'ax in k'o wi pa wa cárcel.

¹⁷ Pero ri jujun chik ketzijon ruma ri rutzil kik'u'x chwe, ma keta'am ri'in in kojom ruma ri Dios re kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij.

¹⁸ ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij che wa'? Chinuwach ri'in, ri lik chirajawaxik wi e katzijox ri Utzilaj Tzij, tob' ri ketzijon re kaki'an ruk' saqil rutzil k'u'xaj o xa pa ke rike. Ek'u ri lik xaqi kuya ki'kotemal chwe e ri katzijox rub'i' ri Cristo.

Ri Pablo na kuxi'ij ta rib' chwach ri kamik

¹⁹ Na kik'ow ta k'u ri nuki'kotemal, ma weta'am kinel pan chupa ronoje ri kintajin che rik'owib'exik ruma ri oraciones e ala q panuwi' y ruma ruto'b'al ri Ruxlab'ixel ri Qanimajawal Jesucristo wuk'.

²⁰ Ma ri lik kanrayij y nukub'am pan nuk'u'x che, e wa': Che ronoje ri kan'an chwach ri Dios na jinta k'ana kuya k'ix chwe. E lik kub'ul nuk'u'x che, jela' pacha' ri u'anom loq, e janipa ri kan'ano kuk'am lo yakb'al uq'ij ri Cristo, tob' kink'asi'ik o kinkamik.

²¹ Ma ri nuk'aslem ri'in e re yakb'al uq'ij ri Cristo; yey we xinkamik, más ne lik k'o kutiqoj chwe.

22 Pero we ri nuk'aslem k'a kato'b' che ruchak ri Qaqaw, na kanriq ta k'u ri' pachike ri más utz.

23 Lik k'ayew k'u chwe rucha'ik ri más utz. E ri'in kuaj kinkamik cha' kine'k'ola ruk' ri Cristo, ma e wa' ri más utz chinuwach ri'in.

24 Pero che ralaq e más k'o kutiqoj we k'a in k'o che ruwachulew.

25 Nujikib'am k'u uwach wa', ri'in weta'am k'amaja' kinkamik yey kink'oji' na uk' alaq cha' kanto' alaq che unimarisaxik ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri ki'kotemal alaq ruk' ri Cristo.

26 Jek'ula' lik kaki'kot alaq y katioxin alaq che ri Qanimajawal Jesucristo ruma in k'o tanchi uk' alaq.

Ri b'inik silab'ik taqal chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij

27 Chajij k'u ib' alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq e pacha' ri taqal chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. Jek'ula', tob' na in jinta ri'in chixo'l alaq o tob' ne kinopon uk' alaq, ri lik kuaj kanto e lik chuq'ub'em ib' alaq y xa jun k'u'x alaq chwach ri Dios, yey lik junam kaya ib' alaq che uq'alajisaxik ri Utzilaj Tzij kojom alaq.

28 Maxi'ij ne k'ana ib' alaq chikiwach ri kech'o'jin chi'ij alaq, ma wa' e jun k'utub'al chike e ri Dios kusach na kiwach rike; pero che ralaq e jun k'utub'al xaqi utz kel pan alaq ruk', ma e ri Dios kakolob'en e alaq.

29 Ma ya'tal che ralaq ri kakoj alaq utzij ri Cristo, y na xew ta la', ma ya'tal ne ri katij alaq k'ax ruma alaq re Rire.

³⁰ Junam k'u ri qik'owib'em, ma ilom alaq ri k'ax wik'owib'em ri'in pa ruchak ri Qaqaw, y wo'ora xta alaq k'a e ne k'axk'ob'ik in k'o wi.

2

Ri Dios xuyak uq'ij ri Jesús ma Rire xu'an ch'uti'n che rib'

¹ Ruma k'u k'o alaq puq'ab' ri Cristo, lik nimarinaq chi k'u'x alaq y b'ochi'im chi k'u'x alaq ruk' ri rutzil uk'u'x Rire. Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios k'o uk' alaq y u'anom chi xa jun che alaq, yey k'ulum chi k'u alaq ri relej uk'u'x y ri k'axna'b'al uk'u'x ri Cristo.

² E uwari'che tz'aqatisaj ko alaq uwach ri nuki'kotemal ruk' wa': Chu'ana xa jun k'u'x alaq, xa jun ri rutzil k'u'x alaq y xa jun ri na'oj alaq chiwach alaq.

³ Mak'o ma'an alaq xew re kak'o'ji' más wach alaq chikiwa ri jujun chik o re yakb'al q'ij alaq. Ri lik usuk' e 'ana alaq ch'uti'n che ib' alaq ruk' ri ka'an alaq y yaka alaq kiq'ij ri jujun chik.

⁴ Na utz ta k'u ri' we k'o junoq e xew kutzukuj ri utz chirib'il rib', ma ri lik chirajawaxik wi e kutzukuj ri utz chike ri nik'aj chik.

⁵ E chu'ana ri k'u'x alaq jela' pacha' ruk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.

⁶ Rire na xu'an ta nim che rib'; tob' ne lik junam uwach ruk' ri Dios, na xuch'o'jij ta ri taqal che.

⁷ Tob' lik k'o uwach, xuya kan ranima' ri taqal che; xu'an pacha' aj chak che rib' cha' keb'uto' taq ri tikawex.

Xu'an k'u tikawex.

⁸ Echiri' junam chi uwach kuk' ri tikawex,
 xu'an ch'uti'n che rib'.
 Lik k'ut xukoj utzij ri Dios, ma xuya rib' pa kamik.
 Yey wa kamik lik k'ixb'al uwach,
 ma xkamisax chwa cruz pacha' junoq lik aj mak.

⁹ Ruma k'u wa xu'an ri Jesús,
 ri Dios e más xuyak uq'ij Rire chikiwa konoje ri lik
 k'o kiwach.
 Xuya k'u che ri Jesús kaqab'i'ij “Qanimajawal”
 che,
 ma rub'i' Rire e más k'o uwach chwa ronoje taq ri
 b'i'aj.

¹⁰ Chwach k'u ri Qanimajawal Jesucristo
 kakixukub'a' kib' konoje ri e k'o chila' chikaj,
 ri e k'o che ruwachulew y ri e k'o chuxe' ulew.

¹¹ Y konoje k'ut kakib'i'ij “ri Jesucristo e Rajawal
 ronoje ri k'olik”,
 y kakib'i'ij k'u wa' re yakb'al uq'ij ri Qaqaw Dios.

Qaq'alajisaj ri Q'ijsaq ruk' ri qab'inik qasilab'ik

¹² Ek'u ralaq, ri lik k'ax kannal alaq, chwi peti-
 naq loq, lik taqem alaq ri k'utunik re ri Utzilaj Tzij;
 'ana k'u alaq wa' na xew ta echiri' in k'o uk' alaq,
 ma e más chirajawaxik kataqej alaq wa' wo'ora
 echiri' na in jinta uk' alaq. Ruk' k'u xi'in ib' alaq
 chwach ri Dios, e lik q'alajisaj alaq ri kolob'etajik
 alaq ruk' ri b'inik silab'ik alaq.

¹³ Ma e ri Dios kuya che alaq kacha k'u'x alaq che
 u'anik ri utz chwach y e Rire ri kato'w e alaq che
 u'anik ri karaj Rire.

¹⁴ Janipa ri ka'an alaq, ma'an alaq ruk' yaj o ruk'
 ch'a'oj

¹⁵ cha' jela' lik jusuk' ri b'inik silab'ik alaq
 chwach ri Dios y jek'ula' na jinta k'o katz'aqaw

chi' alaq y kaq'alajin k'u ri' alaq saqil ralk'o'al ri Dios, ma lik alaq junwi chikixo'l taq ri winaq na e ta jusuk' yey itzel kik'u'x. Jek'ula' ri', ku'an alaq pacha' taq ri ch'umil lik kewon pa ri q'equ'malil re ruwachulew

¹⁶ echiri' kaq'alajisaj alaq ri Q'ijsaq kuya k'aslemal. Jek'ula' echiri' kak'un tanchi ri Cristo, ri'in kannal jun ki'kotemal na jinta k'o wi, ma lik k'o xutiqoj ri nub'inik y ri nuchak uk' alaq.

¹⁷ Ek'u ri'in na kamb'isoj taj tob' ne kinkamisaxik y katuruw k'u ri nukik' pacha' juna qasa'n chwach ri Dios, ma wa' e kutz'aqatisaj ri qasa'n re ri b'inik silab'ik alaq ya'om chi alaq puq'ab' ri Dios ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk'. Lik k'ut kinki'kot uma onoje alaq ma lik ya'om ib' alaq che uloq'nimaxik ri Qanimajawal.

¹⁸ Y jek'ula' kuaj kaki'kot onoje ralaq wuk'.

Ri koponib'al keb' raj chak ri Dios chila' Filipos

¹⁹ We e karaj ri' ri Qanimajawal Jesucristo, kan-taq b'i tan ri Timoteo re ke'rila alaq y jek'ula' ri wanima' kaki'kotik echiri' rire kuk'am lo rason alaq.

²⁰ Na jinta chi k'u junoq lik junam ruk'u'x wuk' pacha' ri Timoteo, ma rire lik uya'om uk'u'x che alaq.

²¹ Ma e taq ri tikawex xew kakitzukuj ri kakaj rike y na e ta keb'ok il che ri karaj ri Qanimajawal Jesucristo.

²² Ilom chi k'u alaq ri utzilaj chak u'anom ri Timoteo, ma lik inuto'om che utzijoxik ri Utzilaj Tzij. Rire u'anom pacha' nuk'ajol ma chakuninaq wuk' jela' pacha' ku'an juna ala ruk' ruqaw.

²³ Ek'u uwari'che lik kuaj kantaq b'i ri Timoteo uk' alaq, we xq'alajin na sa' ri ka'an chwe wara, we kinel b'i o kinkanaj pa cárcel.

²⁴ Yey kub'ul ne nuk'u'x ki'nwila tan wach alaq, we e karaj ri' ri Qanimajawal.

²⁵ Kanch'ob' k'ut lik chirajawaxik kantaq tanchi ub'i uk' alaq ri hermano Epafrodito, ri xtaq lo alaq wuk' re kinuto' che taq ri kajawax chwe. Rire junam chakuninaq wuk' y junam qatijom k'ax pa ruchak ri Dios.

²⁶ Rire lik karaj chik karil wach onoje alaq, ma xreta'maj tom chi alaq echiri' lik xuchap yab'il. Lik k'u kub'isoj wa', ma laj paxinaq k'u'x alaq che ri xuk'ulumaj.

²⁷ Paqatzij wi rire xuchap yab'il, xa jub'iq' chi xraj laj xkamik, pero ruma k'u ri k'axna'b'al uk'u'x ri Dios na xopon ta chupa ri kamik. Jek'ula' ri Dios xuto'o yey lik xinuto' ne ri'in, ma we ta e la' xkam na, ri' lik kuriq rib' ri nub'is.

²⁸ Ruma k'u wa' lik kuaj kantaq b'i tan ri Epafrodito uk' alaq cha' jela' kaki'kot alaq che echiri' kil tanchi alaq uwach. Y ruma k'u wa ki'kotemal alaq, kapaktaj ri nub'is ri'in che alaq.

²⁹ We xopon tanchi rire uk' alaq, k'ulu alaq ruk' ki'kotemal chupa rub'i' ri Cristo. Lik tak'ab'a' alaq uq'ij, ma e taqal ri' chike konoje ri e jela' pacha' rire.

³⁰ Ma rire laj xkamik ruma ri kachakun chupa ruchak ri Cristo; xuya k'u ranima' kuk'ulumaj wa' cha' kinuto' ri'in wara. Y jek'ula', rire lik xolu'ana pak'axel ralaq janipa ri kajawax chwe ri'in.

Ri lik chirajawaxik wi e kakub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo

¹ Ek'u wo'ora hermanos, chwi ronoje taq ri kak'ulumaj alaq, lik ki'kota alaq ruk' ri Qanimajawal. Ri'in na kinkos ta che ub'i'xikil tanchik janipa ri nutz'ib'am chi pan che alaq, ma wa' lik chirajawaxik che alaq.

² Kamb'i'ij k'u ri': Lik chajij ib' alaq chikiwach ri winaq itzel kik'u'x, ri lik na e ta saqil aj chakib', ri xa pa ke rike kakib'i'ij chirajawaxik chike konoje rachijab' kaq'at ri kulewal cha' kakoj ri retalil re circuncisión chike.* Ma chikiwach rike, xew ri kikojom wa' taqal chike e utinamit ri Dios.

³ Pero paqatzij wi rutinamit ri Dios e ri'oj,† ma ri'oj kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios pa saqil wi ruma ri Ruxlab'ixel Rire. Ri qaki'kotemal e ruma ri u'anom ri Qanimajawal Jesucristo quk' yey kub'ul qak'u'x ruk' Rire, na ruk' ta ri qa'anom ri'oj y na ruk' ta ri retalil kakoj che ri qacuerpo.

⁴ We ta e la' kuaj kanyak nuq'ij ruma taq wa', taqal ri' chwe, ma na jinta junog chike ri e aj judi'ab' u'anom más chinuwa ri'in.

⁵ Ma xkoj ri retalil re circuncisión chwe echiri' xink'is wajxaqib' q'ij walaxik. Yey in kuk'il ri e aj Israel ma nupeteb'em lo chike ri e ralk'o'al kan ri

* **3:2** “Circuncisión”: Ri kaki'an raj judi'ab' echiri' juna ralko ala kuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, e kaq'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, k'utub'al re e jun chike rutinamit ri Dios. Yey jujun chike raj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo kakib'i'ij chirajawaxik kakoj wa retalil re circuncisión chike ri creyentes na e ta aj Israel, tob' e nima'q chik. Pero ri Pablo kub'i'ij na chirajawaxik ta wa'. † **3:3** “Rutinamit ri Dios e ri'oj”: Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “ri'oj re ri circuncisión”.

Benjamín, ruk'ajol ri Israel. Ri'in, in jela' pacha' ri nuchu-nuqaw, lik in aj hebreo chiwalaxik.‡ Yey ruma in jun chike ri fariseos, lik xinok il che taq ri taqanik ke raj judi'ab'.

⁶ Ruma k'u xinya nuk'u'x che wa', lik xinwesaj q'ij che usachik kiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo. Lik xintaqej ri taqanik ke raj judi'ab' y chwa k'u ri' wa', na jinta junuq katz'aqaw nuchi'.

⁷ Echiri' k'amaja' kankoj rub'i' ri Cristo, xinch'ob'o e ronoje taq wa' e re yakb'al nuq'ij chwach ri Dios; no'j wo'ora kanmaj usuk' na e ta u'anom ri', ma na ruma ta wa' xinweta'maj uwach ri Cristo.

⁸ Y na xew tane la', ma chinuwach ri'in, ronoje ri kan'ano o ronoje ri k'o wuk', na jinta k'ana uwach chwa ri reta'maxik uwach ri Cristo Jesús, ri Wajawal, ma Rire na jinta k'ana kajunimax wi. Ruma k'u ri Jesús, xinya kan ranima' ronoje; e taq ri k'o wuk' xa e chi pacha' raq'es chinuwach ri'in, ma e lik nuya'om wib' che reta'maxik uwach ri Cristo

⁹ y jek'ula' in u'anom xa jun ruk' Rire. Y na e ta k'u kan'an jusuk' che wib' ruma ri lik nutaqem ri taqanik re ri Moisés; ma xew ri Dios ka'anaw jusuk' chwe, yey wa' e ruma ri kub'ulib'al nuk'u'x ruk' ri Cristo.

¹⁰ Ek'u ri lik kuaj ri'in e kanweta'maj más uwach ri Cristo. Yey kuaj kak'o'ji' ruchuq'ab' Rire wuk', jela' pacha' ri xuk'utu echiri' xuch'ij uchuq'ab' ri

‡ 3:5 Ri Pablo e kuk'il ri e aj judi'ab' kakiriq ri ch'a'tem hebreo y xk'iy kuk' ri lik kitaqem ri kojob'al ke kan ri kati'-kimam. No'j e k'o jujun chik e aj judi'ab' na kakiriq ta ri ch'a'tem hebreo, ma ri kich'a'tem e ri griego, yey kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke raj griego.

kamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Yey na jinta k'o kub'i'ij nuk'u'x che tob' ne kantij k'ax y kinkamisaxik jela' pacha' x'an che Rire echiri' xuya rib' pa kamik.

¹¹ Ronoje k'u ri kan'ano e ruma lik kacha nuk'u'x che kaya'taj chwe ri k'aslemal na jinta utaqexik echiri' ri Dios kinuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq.

Qaya'a qib' che u'anik janipa ri karaj ri Dios chiqe

¹² Na e ta k'u kamb'i'ij ri' nuriqom chi ronoje wa' y na jinta chi k'ana kajawax che ri nub'inik nusilab'ik chwach ri Dios. Na e ta ri'. Ma e pacha' k'a kintajin pan chi b'e yey e lik kantij uq'ij kinopon che ronoje ri xraj ri Qanimajawal Jesucristo chwe echiri' xinusik'ij.

¹³ Hermanos, ri'in na kamb'i'ij taj we nuch'ijom chi u'anik ronoje ri karaj ri Dios chwe. Ek'u ri kan'ano e kanya ronoje nuchuq'ab' cha' e kinel pan ruk' ri k'a k'o chinuwach y na e ta chi kanch'ob' raqan puwi ri ik'owinaq chik.

¹⁴ Jek'uri'la' lik jusuk' kin'ek k'a pa ku'k'isa wi ri nub'e q'atital chinuwach, cha' jela' kank'ul ri chomilaj sipanik, ri ub'i'tisim ri Dios chiqe ri ojusik'im cha' koje'k'ola ruk' chila' chikaj ruma oj re ri Jesucristo.

¹⁵ Qonoje k'u ri lik oj tikil chi utz chupa ri Q'ijsaq, e lik ub'e ri' we jela' ri qana'oj. Yey we k'o junuq chixo'lib'al alaq junwi ri kuch'ob'o, e ri Dios kaq'alajisan che we utz o na utz ta ri kuch'ob'o.

¹⁶ Pero ri lik chirajawaxik chiqe e kaqa'an ronoje ri uk'utum chi ri Dios chiqawach.

17 Hermanos, 'ana che ri b'inik alaƣ pacha' ri nub'inik ri'in. Yey e chetaƣej alaƣ ri kaki'an jela' pacha' ri ƣak'utum ri'oj.

18 Ma e k'i ri na kaki'an ta wa'. Uk'iyal laj in ch'a'tinaƣ chi uk' alaƣ pakiwi rike, y ruk' oƣ'eƣ kamb'i'ij tanchik: Lik ƣ'alaj ruma ri kib'inik kisi-lab'ik, rike e aj retzelal k'u'x chirij ri Utzilaj Tzij puwi rukamik ri Cristo chwa ri cruz.

19 Kopon na k'u ri ƣ'ij echiri' kasach na kiwach, ma ri kidios rike e taƣ ri rayib'al re ri kiti'jil.Š Kaki'an ne nim che kib' ruma taƣ ri kaki'ano tob' wa' lik k'ixb'al uwach, yey lik kakiya kina'oj che taƣ ri xa re ruwachulew.

20 No'j k'u ri ƣatinamit ri'oj e ri k'o chila' chikaj, pa ƣoye'em wi kape ri ƣakolob'enel, ri ƣanima-jawal Jesucristo.

21 Y echiri' kak'un Rire, kujalk'atij na ƣawach ri'oj. Jek'uri'la' ri ƣacuerpo, tob' na jinta uƣ'ij wo'ora, ku'ana jela' pacha' runimal uchomalil ru-cuerpo Rire echiri' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaƣ. Jela' ku'ana Rire ruk' ri chuƣ'ab' ya'tal che cha' kuch'ij uchuu'ab' ronoje taƣ ri k'olik.

4

1 Ek'u uwari'che hermanos, lik jikib'a' k'u'x alaƣ chirij ri ƣanimajawal. Ri'in lik k'ax kannal alaƣ y lik kuaj kanwil tanchi wach alaƣ, ma ralaƣ e alaƣ nuki'kotemal y alaƣ ri tojb'al re ri nuchak. Lik k'o alaƣ pa wanima'.

Š 3:19 “Ri rayib'al re ri kiti'jil”: Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “ri kidios rike e ri kipa”.

Chirajawaxik kaqayib'a' chiqawach taq ri ch'a'oj k'o chiqaxo'l

² Lik k'u kantz'onoj ko chike ri hermana Evodia y ri hermana Síntique chu'ana xa jun kik'u'x chikiwach, jela' pacha' ri taqal chike ri e ralk'o'al ri Qaqaw.

³ Ek'u ri'at, ri at saqil wachb'i'il chupa ruchak ri Qaqaw, kantz'onoj ko chawe: Lik cheb'ato'o wa' wi'xoqib' cha' kek'o'ji' chi utzil chomal chikiwach. Ma rike lik xkiya kib' pa k'ax junam wuk' ri'in che utzijoxik ri Utzilaj Tzij; lik xinkito'o, junam ruk' ri Clemente y ri jujun chik wachb'i'il, ri k'o chi ri kib'i' chupa ri libro pa tz'ib'ital wi china taq ri k'o kik'aslemal ruk' ri Dios.

K'isb'al pixab'anik puwi ri utzil chomal kuya ri Dios

⁴ Hermanos, lik xaqi ki'kota alaƿ ruk' ri Qanima-jawal. Kamb'i'ij julaj chik: ¡Lik ki'kota alaƿ!

⁵ K'utu alaƿ ri relej k'u'x alaƿ chike konoje ri tikawex cha' jela' rike kakil wa' che ralaƿ. Ri Qanimajawal xa naƿaj chi k'o lo wi.

⁶ Lik mak'o mutoq' k'u'x alaƿ; ri 'ana alaƿ e lik ch'a'ta alaƿ ruk' ri Dios puwi ronoje. Tz'onoj k'u' alaƿ che Rire janipa taq ri kajawax che alaƿ yey mik'ow chik'u'x alaƿ katioxij alaƿ che ri Dios ronoje ri uya'om che alaƿ.

⁷ We ka'an k'u' alaƿ taq wa', ri Dios kuya ri utzil uchomalil pa anima' alaƿ cha' na kapax ta k'u'x alaƿ y na kasach ta na'oj alaƿ ruma kub'ul k'u'x alaƿ ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Ek'u wa' wa utzil chomal na kakimaj ta usuk' ri tikawex.

⁸ K'isb'al k'u re, kanya wa pixab'anik che alaq hermanos: Lik ya'a ib' alaq che uch'ob'ik puwi taq wa': ri lik qatzij, ri lik k'o uq'ij, ri lik jusuk', ri na jinta k'ana ch'ul che, ri lik k'o uchomalil, ri lik utz chikiwach konoje ri tikawex; janipa taq k'u ri utz y ri taqal che kayak uq'ij, puwi taq wa' k'ola wi ri na'oj alaq.

⁹ Ek'u 'ana alaq janipa ri nuk'utum chiwach alaq, wa' e ri majom alaq, ri tom alaq y ri ilom alaq chwe. Jek'ula', ri Dios, ri aj ya'l utzil chomalil, kak'oji' uk' alaq.

Ri Pablo katioxin che riglesia k'o Filipos

¹⁰ Lik kinki'kotik y kintioxin che ri Qaqaw ma xk'ut alaq jumul chik ri rutzil k'u'x alaq ruk' ri qasa'n xtaq lo alaq chwe. Weta'am xaqi in k'o chik'u'x alaq, pero k'a e tanchi wa' xriq alaq su'anik kinto' alaq.

¹¹ Kamb'i'ij k'u wa' na e ta ruma lik k'o kajawax chwe, na e ta ri'. Ma ri'in lik uk'amom chi rib' chwe kinki'kotik tob' sa' ri in k'o wi.

¹² Kinki'kotik tob' na jinta wuk' ri kajawax chwe o echiri' kik'ow ne uwi' taq ri k'o wuk'. Lik numajom ri kinki'kot chupa ronoje taq ri kinik'ow wi, tob' kuriq rib' sa' ri kantijo o kantij numik, tob' k'o ronoje ri kajawax chwe o tob' na jintaj.

¹³ Kinel k'u pan chi utz che ronoje ri kinik'ow chupa, ma e ri Cristo kaya'w nuchuq'ab'.

¹⁴ Na ruk' ta k'u ri', lik utz ri x'an alaq, ma ri to'b'al e alaq lik xuriq uchak chwe pa ri k'axk'ob'ik in k'o wi.

¹⁵ Eta'am chi alaq, ri nab'e laj xinopon pa ri luwar re Macedonia cha' kantzijo ri Utzilaj Tzij, na jinta juna chik iglesia xto'w we ruk' qasa'n, xew

ralaq. Ma echiri' xinel b'i Macedonia, ralaq xya b'i alaq qasa'n chwe, to'b'al we che ri chak kan'ano.

¹⁶ Y na xew ta wa'. Ma echiri' k'a in k'o Macedonia pa ri tinamit Tesalónica, na xa ta julaj xinto' alaq ruk' ri kajawax chwe.

¹⁷ Na kamb'i'ij ta wa' cha' kaya alaq más qasa'n chwe, ma ri lik kuaj ri'in e lik kak'iyar uwach ri kak'ul alaq che ri Dios ruma taq ri utzilaj chak ka'an alaq chwach.

¹⁸ Ma ri sipanik xtaq lo alaq chwe ruk' ri Epafrodito e pacha' jun qasa'n lik ki' ruxlab' chwach ri Dios, yey ri Dios lik kaki'kot che wa'. Ruk' k'u ri nuk'ulum che alaq, k'o chi ri kajawax chwe y kik'ow ne uwi'.

¹⁹ Ek'u ri nu Dios e kaya'w na ronoje taq ri kajawax che alaq, ma sa'chi ri chomilaj b'eyomalil k'o ruk' Rire; yey kuya k'u wa' chiqe ri oj re ri Cristo Jesús.

²⁰ Qayaka k'u uq'ij ri Qaqaw Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta chi utaqexik. Amén.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Filipos

²¹ Ya'a pan alaq rutzil kiwach konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo Jesús e k'o chila' Filipos. Kakiya pan rutzil wach alaq ri hermanos e k'o wuk'

²² junam kuk' konoje ri hermanos e k'o wara Roma. Yey ri hermanos kechakun pa ri palacio re ri nimalaj taqanel re Roma, rike lik kakiya pan rutzil wach alaq.

²³ K'ola k'u pa anima' onoje alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

c47d5e0e-42c2-5f90-9b73-ce40b05f740d